Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś na jutro zostać zebranymi ich przywódcy i starsi i znawcy Pisma w Jeruzalem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnego zaś dnia zeszli się w Jerozolimie ich przełożeni i starsi, i znawcy Prawa* **[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś na jutro, (że) zebrani zostać ich przywódcy, i starsi, i uczeni w piśmie w Jeruzalem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś na jutro zostać zebranymi ich przywódcy i starsi i znawcy Pisma w Jeruzalem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnego dnia natomiast zeszli się w Jerozolimie ich przełożeni, starsi, znawcy Prawa
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nazajutrz zebrali się w Jerozolimie ich przełożeni, starsi i uczeni w Piśmie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się nazajutrz, że się zebrali przełożeni ich i starsi, i nauczeni w Piśmie w Jeruzalemie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się nazajutrz, że się zebrali przełożeni ich i starszy, i Doktorowie w Jeruzalem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnego dnia zebrali się ich przełożeni i starsi, i uczeni w Jeruzalem:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A następnego dnia zebrali się w Jerozolimie ich przełożeni i starsi, i uczeni w Piśmie
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnego dnia zebrali się w Jeruzalem ich przełożeni, starsi i nauczyciele Prawa:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nazajutrz zebrali się w Jeruzalem ich zwierzchnicy i starsi oraz nauczyciele Pisma.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nazajutrz odbyło się w Jeruzalem zebranie ich zwierzchników, i starszych, i uczonych w Piśmie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Rano zebrali się przywódcy, starszyzna i znawcy Prawa z całej Jerozolimy,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnego dnia zebrali się w Jerozolimie przełożeni, kapłani, nauczyciele Pisma

[1)] Sanhedryn, Wysoka Rada, w Jerozolimie, stanowiła rodzaj żydowskiego senatu. Liczyła od 70 do 100 członków (liczba 71 uchodziła za właściwą). Przewodniczył jej arcykapłan. Ta sama Rada oskarżała Jezusa przed Piłatem (<x>490 22:66</x>). Za okupacji rzymskiej nie miała ona prawa wydawać wyroków śmierci, mógł to czynić jedynie rzymski namiestnik.
[2)] <x>490 23:13</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Другого дня зібралися їхні можновладці, старшини й книжники в Єрусалимі;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś nazajutrz zdarzyło się, że w Jerozolimie zostali zebrani ich przełożeni, starsi oraz uczeni w Piśmie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Nazajutrz przełożeni ludu, starsi i nauczyciele Tory zebrali się w Jeruszalaim,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnego dnia zebrali się w Jerozolimie ich władcy i starsi oraz uczeni w Piśmie
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Następnego dnia zebrali się w Jerozolimie przełożeni, starsi i przywódcy religijni,